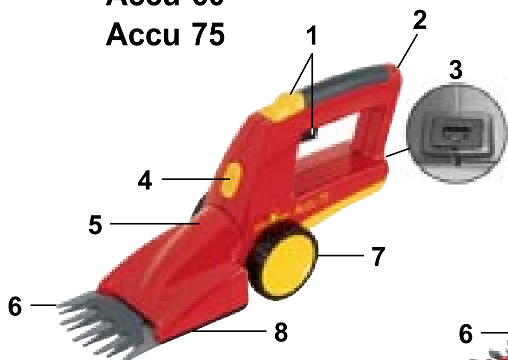
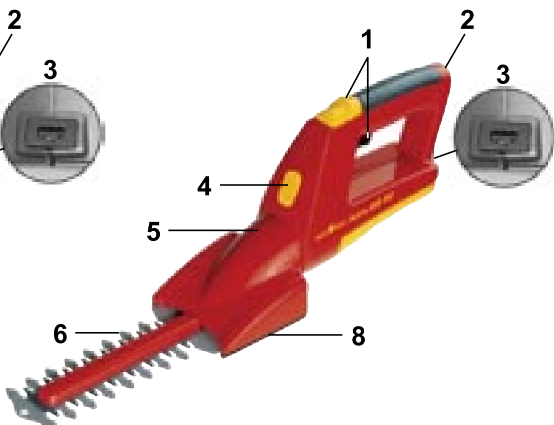
WOLF Garten

Accu 45
Accu 60
Accu 75
Accu BS 60

D	Gebrauchsanweisung
GB	Instruction manual
F	Mode d'emploi
I	Istruzione d'uso
NL	Gebruiksaanwijzing
DK	Brugsanvisning
FIN	Käyttöohje
N	Bruksanvisning
S	Bruksanvisning
CZ	Návod k použití
H	Használati utasítás
PL	Instrukcja obslugi
HR	Upute za upotrebu
SK	Návod na obsluhu
SLO	Navodilo za uporabo
BG	Инструкция за употреба
RUS	Инструкция по применению
RO	Instrucțiuni de folosire
TR	Kullanım Kılavuzu
GR	Οδηγίες Χρήσης





D
1. Ein-/Ausschalter
2. Teleskopstielaufnahme
3. Ladebuchse
4. Rastknopf für Schneidkopf 180°
5. Schneidkopf (drehbar)
6. Scherenblätter / Strauchmesser
7. Räder (nur bei Accu 60 und Accu 75)
8. Gleitkufe

GB
1. On/ Off switch
2. Telescopic handle receptacle
3. Charging socket
4. Locking button for 180° cutter head
5. Cutter head (rotating)
6. Shear blades / Shrub blade
7. Wheels (for Accu 60 and Accu 75 only)
8. Skid

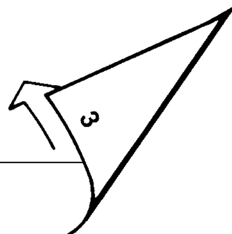
F
1. Commutateur de marche/arrêt
2. Logement du manche télescopique
3. Douille de chargement
4. Bouton à crans de la tête de coupe 180°
5. Tête de coupe (rotative)
6. Lames des cisailles / Lame pour arbustes
7. Roues (seulement pour Accu 60 et Accu 75)
8. Patin de glissement

FIN
1. Virtakytkin
2. Teleskooppivarren kiinnike
3. Latausliitin
4. Leikkuupään lukitusnuppi 180°
5. Leikkuupää (kääntyvä)
6. Terät / Pensasleikkuri
7. Pyörät (vain malleissa Accu 60 ja Accu 75)
8. Jalakset

I
1. Inseritore/Interruttore
2. Attacco manico telescopico
3. Presa per la carica
4. Pulsante di arresto per testa di taglio a 180°
5. Testa di taglio (girevole)
6. Lame cesoia / Coltello per cespugli
7. Ruote (solo per Accu 60 e 75)
8. Pattino di scorrimento

NL
1. Schakelaar Aan/Uit
2. Aansluiting voor de telescoopsteel
3. Aansluiting oplader
4. Vergrendelingsknop voor de meshouder 180°
5. Meshouder (draaibaar)
6. Schaarbladen / Heestermes
7. Wielen (alleen bij Accu 60 en Accu 75)
8. Glijplaat

DK
1. Start/Stopkontakt
2. Teleskopskaftstyr
3. Opladebøsning
4. Stopknap for skærehoved 180°
5. Skærehoved (drejelig)
6. Klinger / Buskklinge(r)
7. Hjul (Kun ved Accu 60 og Accu 75)
8. Glidesko



Accu 45 - Accu 60 - Accu 75 - Accu BS 60

N

1. Av-/påbryter
2. Teleskopskaftholder
3. Ladebøssing
4. Stoppknapp for skjærehodet 180°
5. Skjærehode (dreibar)
6. Sakseblader / Buskkniv
7. Hjul (kun ved Accu 60 og Accu 75)
8. Glideskinne

S

1. Omkopplare TILL / FRÅN
2. Fäste för teleskopskaft
3. Laddningsbussning
4. Rasterknapp för skärhuvud 180°
5. Skärhuvud (vridbart)
6. Saxknivar / Buskkniv
7. Hjul (endast på Accu 60 och Accu 75)
8. Glidmed

CZ

1. Spínač / vypínač
2. Uchycení teleskopické násady
3. Nabíjecí zásuvka
4. Zajišťovací knoflík pro vyžínací hlavu 180°
5. Vyžínací hlava (otočná)
6. Listy nůžek / Nůž na křoviny
7. Kola (pouze u Accu 60 a Accu 75)
8. Kluzná lyžina

H

1. Be / Ki kapcsoló
2. A teleszkópos nyél rögzítője
3. Töltőcsatlakozó
4. A 180°-os vágófej rögzítőgombja
5. Vágófej (forgatható)
6. Vágókések / Sövényvágókés
7. Kerekek (Accu 60 / Accu 75)
8. Siklótalp

PL

1. Włącznik/wyłącznik
2. Zamocowanie trzonu teleskopowego
3. Gniazdo ładowania
4. Przycisk dla głowicy tnącej 180°
5. Głowica tnąca (obrotowa)
6. Listki nożyc tnących / Płoza
7. Koła (tylko dla Accu 60 i Accu 75)
8. Płoza

HR

1. Sklopka uključi/isključi
2. Prihvat teleskopskog štapa
3. Tuljak za punjenje
4. Uklopni gumb za reznu glavu 180°
5. Rezna glava (okretna)
6. Listići škara / nož za grmlje
7. Kotači (Accu 60 / Accu 75)
8. Klizni badanj

SK

1. Vypínač ZAP / VYP
2. Úchytka stojana teleskopu
3. Nabíjacia zdierka
4. Zaisťovací gombík reznej hlavy 180°
5. Rezná hlava (otočná)
6. Čeluste nožníc / nože na kríky
7. Kolesá (Accu 60 / Accu 75)
8. Vodiaca lišta

SLO

1. Stikalo za vklop/izklop
2. Ležišče teleskopskega držaja
3. Doza za polnjenje
4. Zaskočišče za rezalno glavo 180°
5. Rezalna glava (vrtljiva)
6. Scherenblätter / Strauchmesser
7. Kolesa (Accu 60 / Accu 75)
8. Drsna smučka

BG

1. Включвател/прекъсвач
2. Държач на телескопично удължаващия се прът
3. Гнездо за зарядно устройство
4. Фиксиращ бутон за режещата глава 180°
5. Режеща глава (въртяща се)
6. Режещи пластинки / нож за храсти
7. Колела (само за Accu 60 и Accu 75)
8. Плъзгаща се шейна

RUS

1. Включатель/Выключатель
2. Крепление для телескопической рукоятки
3. Гнездо для зарядки
4. Фиксаторная кнопка для режущей головки 180°
5. Режущая головка (поворотная)
6. Ножи ножниц / Нож для кустарника
7. Колёса (только при Accu 60 и Accu 75)
8. Полоз

RO

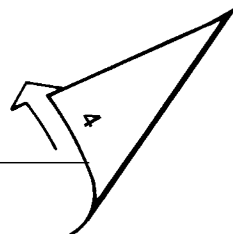
1. Comutator pornit/oprit
2. Locaș pentru tija telescopică
3. Fișă pentru încărcare
4. Buton blocare pentru capul tăietor 180°
5. Cap tăietor (rotativ)
6. Lame tăietoare / Cuțite pentru arbuști
7. Roți (numai la Accu 60 și Accu 75)
8. Patină

TR

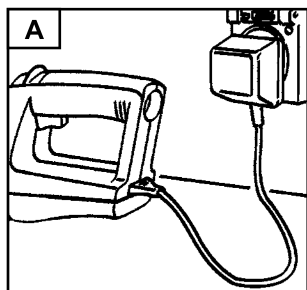
1. Açma/Kapama Şalteri
2. Teleskop kol yeri
3. Şarj prizi
4. Kesici baş 180° için kilit düğmesi
5. Kesici baş (döndürülebilir)
6. Makas yaprakları / Çalı bıçağı
7. Tekerlekler (sadece Accu 60 ve Accu 75 modellerinde)
8. Kızak

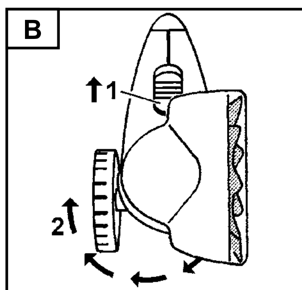
GR

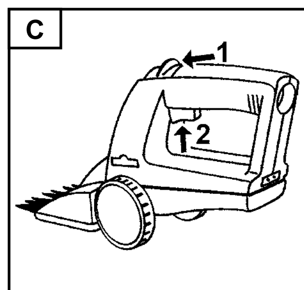
1. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
2. Υποδοχή τηλεσκοπικού βραχίονα
3. Υποδοχή φόρτισης ρεύματος
4. Κουμπί ασφάλισης για κεφαλή κοπής 180°
5. Κεφαλή κοπής (περιστρεφόμενη)
6. Λεπίδες ψαλιδιού / μαχαίρι θάμνων
7. Τροχοί (μόνο στον τύπο Accu 60 και Accu 75)
8. Ράγα



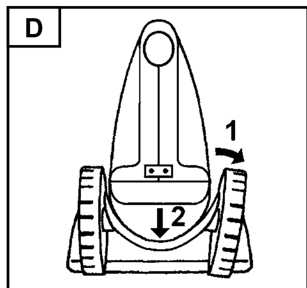
Accu 45 - Accu 60 - Accu 75 - Accu BS 60

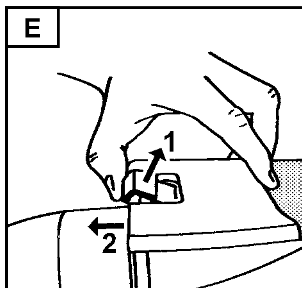


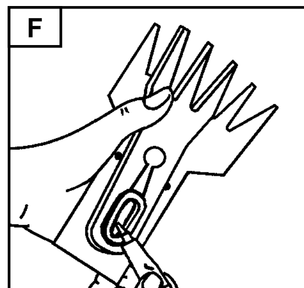


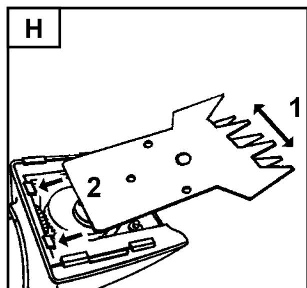


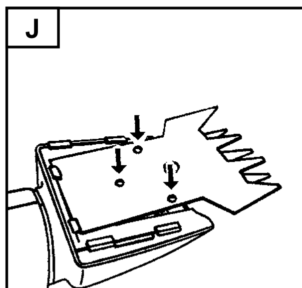
Accu 45 - Accu 60 - Accu 75



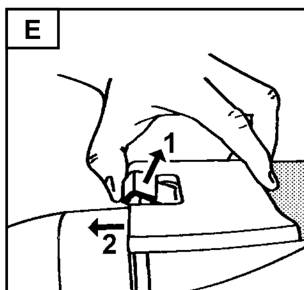


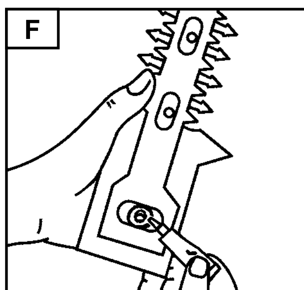


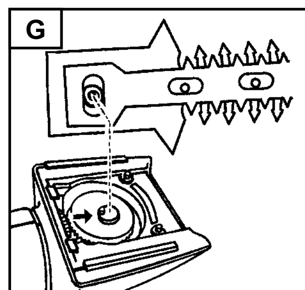


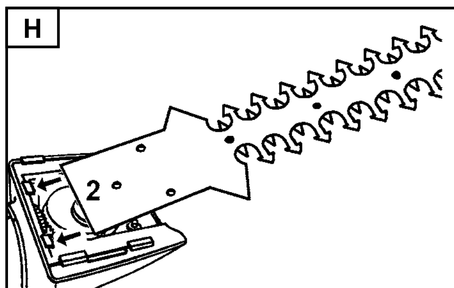


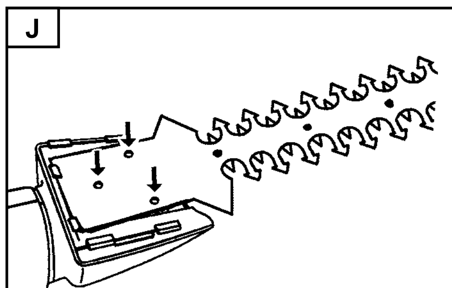
Accu BS 60



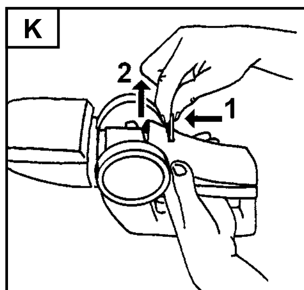


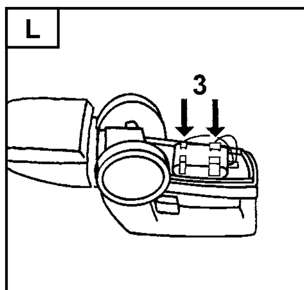


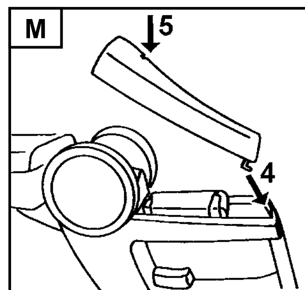




Accu 45 - Accu 60 - Accu 75 - Accu BS 60







D - Inhalt

DK - Inhold

GB - Contents

FIN - Sisällys

F - Sommaire

N - Innhold

I - Contenuto

S - Innehåll

NL - Inhoud

CZ - Obsah

H - Tartalom

BG - Съдържание

PL - Treść

RUS - Содержание

HR - Sadržaj

RO - Cuprins

SK - Obsah

TR - İçindekiler

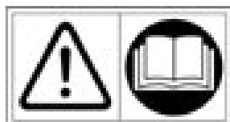
SLO - Vsebina

GR - Περιεχόμενα

Sicherheitshinweise

Diese Maschine kann ernste Verletzungen verursachen! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.

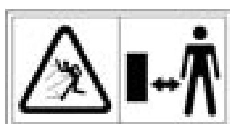
Bedeutung der Symbole



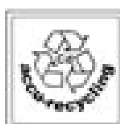
Warnung!
Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung!



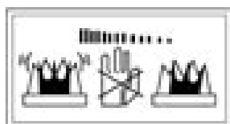
Nicht dem Regen aussetzen!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Accu-Recycling!



Werkzeug läuft nach!



Augenschutz tragen!

Vor dem Schneiden

- Diese Akkuschere ist in Verbindung mit den Scherenblättern Accu 8 EM / 10 EM für die Pflege von Rasenkanten sowie kleineren Rasenflächen im privaten Bereich vorgesehen und sollte nicht in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, an Straßen usw. sowie in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt werden.
- Diese Akkuschere ist in Verbindung mit dem Strauchmesser Accu BS EM für die Pflege von Hecken und Sträucher im privaten Bereich vorgesehen und sollte nicht in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, an Straßen usw. sowie in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt werden.
- Wegen der körperlichen Gefährdung des Benutzers darf die Akkuschere nicht eingesetzt werden:
  - zum Trimmen von Büschen, Hecken und Sträuchern (gilt nur für Scherenblätter Accu 8 EM / 10 EM),
  - zum Zerkleinern im Sinne der Kompostierung.
- Aus Sicherheitsgründen dürfen Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit der Handhabung nicht vertraut sind, diese Akkuschere nicht benutzen.
- Vorsicht vor oberirdischen Stromleitungen.
- Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn sich Personen (insbesondere Kinder) oder Tiere in unmittelbarer Nähe befinden; Sie sind für die Schäden verantwortlich.
- Benutzen Sie die Akkuschere nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung.
- Vor dem Schneiden von Rasenflächen, bzw. Rasenkanten säubern Sie den Rasen von Fremdkörpern wie Äste/Steine, Draht usw.
- Kontrollieren Sie das Arbeitswerkzeug auf
  a) festen Sitz der Befestigungsteile,
  b) Beschädigung oder starke Abnutzung.
  Achtung! Bei Beschädigungen darf das Gerät nicht mehr benutzt werden, bis eine Reparatur erfolgt ist.
- Beim Austausch Einbauhinweise beachten.
- Nur vom Hersteller empfohlene Ersatz- und Zubehörteile verwenden.

Laden der Schere

- Gerät nicht im Freien laden.
- Während des Betriebes darf die Schere nicht aufgeladen werden.
- Nur Original WOLF Ladegerät (Teil-Nr. 7086 078) verwenden.

Beim Schneiden

- Motor erst einschalten, wenn Hände und Füße von der Schneideinrichtung entfernt sind.
- Auch bei entladenen Geräten besteht beim Einschalten der Schere durch eine Restladung grundsätzlich Verletzungsgefahr.
- Achten Sie während des Schneidens auf Fremdkörper. Blockiert das Messer durch einen festen Gegenstand, so schalten Sie die Schere sofort ab und entfernen Sie diesen.
- Die am Gerät installierten Schalteinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden, z. B. Anbinden des Schiebehalters am Griff oder Festkleben des Sicherheitsknopfes.
- Tragen Sie immer geeignete Arbeitskleidung, keine weite Kleidung etc. die vom Schneidwerkzeug erfasst werden kann. Festes, rutschfestes, Schuhwerk! Schützen Sie auch Ihre Beine (z. B. durch lange Hosen) und Hände (Handschuhe), tragen Sie einen Augenschutz!

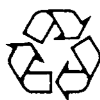
Sicherheitshinweise

- Während des Betriebes der Maschine ist immer ein sicherer Stand einzunehmen, besonders wenn Tritte oder eine Leiter benutzt werden.

Nach dem Schneiden

- Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Gerät dürfen nur bei stillgesetztem Motor vorgenommen werden.
- Messer nach jedem Schneiden reinigen und fetten (Vaseline).
- Reparaturen am Gerät dürfen nur von WOLF Service-Werkstätten und autorisierten Werkstätten vorgenommen werden.
- Nassgewordene Ladegeräte dürfen im feuchten Zustand nicht an eine Steckdose angeschlossen werden.
- Die Schere stets kindersicher und in einem trockenen Raum so aufbewahren, dass die Schneide nicht ungeschützt ist.
- Beim Transportieren und bei der Lagerung ist die Schneideinrichtung immer mit dem Schutz für die Schneideinrichtung abzudecken.

Akkus umweltgerecht entsorgen




- WOLF Akkus sind nach aktuellem Stand der Technik zur Energieversorgung stromnetzunabhängiger Elektrogeräte am besten geeignet. Nickel-Cadmium-Zellen sind umweltschädlich, wenn Sie mit anderem Hausmüll entsorgt werden.
- WOLF Akkus sind Nickel-Cadmium Akkumulatoren und daher entsorgungspflichtig. Defekte Akkus vom Fachhandel entsorgen lassen. Akkus müssen aus dem Gerät entfernt werden, bevor es verschrottet wird.
- WOLF Garten möchte das umweltfreundliche Verhalten der Verbraucher fördern. In Zusammenarbeit mit Ihnen und den WOLF Fachhändlern garantieren wir die Rücknahme und die Wiederaufbereitung verbrauchter Akkus.

Ladegerät

- Das Ladegerät darf nur in trockenen Räumen verwendet werden.
- Trennen Sie Kabelverbindungen nur durch Ziehen am Stecker. Ziehen am Kabel könnte Kabel und Stecker beschädigen und die elektrische Sicherheit wäre nicht mehr gewährleistet.
- Benutzen Sie niemals das Ladegerät, wenn Kabel, Stecker oder das Gerät selbst durch äußerliche Einwirkungen beschädigt sind. Bringen Sie das Ladegerät zur nächsten Fachwerkstatt.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Ladegerät. Bringen Sie es im Fall einer Störung in eine Fachwerkstatt.

Betrieb

Betriebszeiten

Bitte regionale Vorschriften beachten!

Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Laden (Abb. A)

Vor dem ersten Gebrauch muss die Schere ca. 24-30 Stunden aufgeladen werden.

Stecken Sie dazu das Ladegerät in die Netzsteckdose (230 V Wechselstrom) und den Ladestecker in die Ladebuchse der Akkuschere.

Achtung! Ladegerät nur in trockenen Räumen anwenden!

Hinweise

- Im Interesse einer langen Lebensdauer der Akkus sollte das Gerät nicht länger als drei Tage am Ladegerät angeschlossen sein.
- Erst nach mehrmaligem Auf-und Entladen erreicht der Akku die volle Leistung.
- Die Akkuschere darf nicht vor langen Pausen z. B. vor der Lagerung im Winter aufgeladen werden.
- Die Ladezeit beträgt bei vollständig entladener Batterie ca. 24-30 Stunden (am Besten erst dann aufladen, bevor die Schere gebraucht werden soll).
- Die Akkuschere sollte möglichst immer vor dem Aufladen vollständig entladen sein. Ist dieses nicht möglich, sollte die Schere mind. dreimal pro Saison vollständig entladen werden.

Betrieb

Schneidkopf einstellen (Abb. B)

Schieben Sie den Rastknopf (1) nach oben und drehen den Schneidkopf anschließend in die gewünschte Position (2). Lassen Sie den Rastknopf (1) wieder los und kontrollieren Sie, ob der Schneidkopf fest steht.

Achtung! Wenn die Arbeitsposition der Schneideinrichtung eingestellt wird, dürfen die Messer nicht festgehalten werden. Stellen Sie immer sicher, dass sich die Schneideinrichtung ordnungsgemäß in der vorgegebenen Arbeitsposition befindet, bevor der Motor gestartet wird.

Hinweis: Der Schneidkopf lässt sich fünffach arretieren (90° « 45° « 0° » 45° » 90°).

Akkuschere ein-/ausschalten (Abb. C)

1. Schalter (1) nach vorne schieben und halten
2. Taster (2) drücken
3. Schalter (1) loslassen
4. Akkuschere ausschalten: Taster (2) loslassen

Wartung

Aufbewahrung

Wählen Sie zur Lagerung der Akku-Schere einen kindersicheren und trockenen Platz aus, und achten Sie darauf, dass dieser im Winter frostfrei ist.

Reinigung

- Reinigen Sie die Messer nach jedem Schneiden mit einem trockenen Lappen.
- Das Getriebe sollte am Ende der Gartensaison gereinigt und gefettet werden (siehe „Messer wechseln“).

Achtung!

- Während der Reinigung darf der Schalter (Abb. C, Pos. 2) keinesfalls aktiviert werden!
- Reparaturen am Getriebe dürfen ausschließlich von WOLF Service-Werkstätten vorgenommen werden!

Messer wechseln*

1. **Räder entfernen *(Abb. D)***
   Ziehen Sie die Räder vorsichtig auseinander, bis sie von der Akku-Schere gelöst sind. Nehmen Sie die Räder anschließend nach unten ab.
2. **Kufe abnehmen *(Abb. E)***
   Hebeln Sie die Arretierung (1) nach oben und nehmen die Kufe anschließend nach hinten weg (2).
3. **Messer austauschen *(Abb. F/G/H/J)***
   Nehmen Sie Messer aus der Akku-Schere. Fetten Sie den Kunststoffring der Messer mit der beiliegenden Tube** (F), reinigen Sie den sichtbaren Bereich des Getriebes -, und schmieren diesen ebenfalls mit dem beiliegenden Fett ein. Drehen Sie die neuen Messer mit dem Kunststoffring in Richtung Getriebe.

   Hinweis Scherenblätter (Accu 8 EM, Accu 10 EM)
   Achten Sie darauf, dass die Messer versetzt zueinander stehen (H, 1).
   Hinweis Strauchmesser (Accu BS EM)
   Positionieren Sie den Kunststoffring so, dass er genau über dem Exzenter liegt (G).

   Schieben Sie das Messer schräg unter die Nasen (H, 2) und legen Sie es so in die Akku-Schere, dass die Bohrungen der Messer (J) über den Bolzen der Akku-Schere sitzen.
4. **Kufe befestigen *(Abb. E)***
   Schieben Sie die Kufe soweit über die Akku-Schere, bis die Arretierung der Kufe einschnappt.
5. **Räder platzieren**

* Messer siehe Kapitel „Ersatzteile“
** Im Lieferumfang „Ersatzmesser“ enthalten

Wartung

Akkus wechseln

1. **Deckel lösen *(Abb. K)***
   Stecken Sie eine Münze in den Schlitz des Deckel und drücken diese in Richtung Messer (1). Nehmen Sie den Deckel nach oben weg (2).
2. **Akkus austauschen *(Abb. L)***
   Ziehen Sie beide Stecker von den Akkus ab (3) und nehmen die Akkus aus der Schere heraus. Legen Sie die neuen Akkus in die Schere und schließen Sie die beiden Stecker an.
3. **Deckel befestigen *(Abb. M)***
   Schieben Sie den Deckel mit der Nase (4) unter den Rand der Schere und drücken anschließend den Deckel auf die Schere (5).

Hinweis: Achten Sie darauf, dass beim befestigen des Deckels keine Kabel aus der Schere herausragen!

Zubehör

Bestell-Bezeichnung	Artikel-Nr.	Produktinformation
AC-TS Teleskopstiel	**7095 000**	Stufenlos höhenverstellbar von 85-120 cm, **Fazit:** Bequemes Schneiden ohne lästiges Bücken
Accu 8 EM Scherenblatt	**7084 095**	Schnittbreite 80 mm
Accu 10 EM Scherenblatt	**7085 095**	Schnittbreite 100 mm
Accu BS EM Strauchmesser	**7095 095**	Arbeitslänge 170 mm (Accu 60, 75, BS 60)
AC-R Ersatzräder	**7084 094**	**Fazit:** Räder erzielen eine konstante Schnitthöhe
Batteriepakete	**7084 055** **7085 055** **7086 055**	Accu 45 Accu 60 Accu75, Accu BS 60
Ladegerät	**7086 078**	

Technische Daten

	Accu 45	Accu 60	Accu 75	Accu BS 60
Lärmmessung am Ohr der Bedienperson erfolgte in Anlehnung an EN 836.	Lp = 72 dB (A)	Lp = 72 dB (A)	Lp = 72 dB (A)	Lp = 72 dB (A)
Schwingungen gemessen am Handgriff, mit Bedienperson nach EN1033. Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise:	< 2,5 m/s^2	< 2,5 m/s^2	< 2,5 m/s^2	< 2,5 m/s^2

Technische Daten

	Accu 45	Accu 60	Accu 75	Accu BS 60
Gewicht	0,8 kg	0,8 kg	0,8 kg	0,9 kg
Spannung	3,6 V ⎓	4,8 V ⎓	7,2 V ⎓	7,2 V ⎓
Schnittlänge	---	---	---	170 mm
Arbeitsbreite	80 mm	80 mm	100 mm	---
max. Laufzeit (pro Akkuladung)	45 min.	60 min.	75 min.	60 min.

	Ladegerät	
Input	230 V ~ / 50 Hz	230 V ~ / 50 Hz
Output	7,2 V ⎓ / 30 mA	8,7 V ⎓ / 70 mA
Ladezeit	24 - 30 h	24 - 30 h

Garantiebedingungen

Die vom Verkäufer ausgefüllte Garantiekarte bzw. den Kaufbeleg bitte sorgfältig aufbewahren.
Für die Dauer von 24 Monaten vom Kaufdatum an leistet die Firma WOLF-Garten eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck/Anwendungsgebiet entsprechende Garantie.
Die gesetzlichen Rechte des Endverbrauchers werden durch die nachstehenden Garantierichtlinien nicht beeinträchtigt.
Voraussetzungen für den 24monatigen Garantieanspruch:
- Einsatz des Gerätes für den ausschließlich privaten Gebrauch.
- Im gewerblichen Bereich oder Verleihgeschäft reduziert sich die Garantie auf 12 Monate.
- Sachgemäße Behandlung und Beachtung aller Hinweise in der Gebrauchsanweisung, die Bestandteil unserer Garantiebedingungen ist.
- Beachtung der vorgeschriebenen Wartungsintervalle.
- Keine eigenmächtige Änderung der Konstruktion.
- Einbau von original WOLF Ersatzteilen/Zubehör.
- Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und/oder des Kaufnachweises.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Messern, Messerbefestigungsteilen wie Reibscheiben, Keil-/Zahnriemen, Laufräder/Reifen, Luftfilter, Zündkerzen und Zündkerzenstecker. Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt automatisch sofort jeglicher Garantieanspruch. Auftretende Fehler und Mängel, deren Ursachen auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden ausschließlich durch unsere Vertragswerkstätten (der Verkäufer hat das Recht zur Nachbesserung) in Ihrer Nähe oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt. Über die Garantieleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern dem zuständigen Transportträger zu melden, da sonst die Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

Die Garantieleistungen werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder bei:

A
WOLF-Garten Austria Ges.m.b.H
Businesspark Wien Süd, Campus 21
Liebermannstraße F02-402
2345 Brunn am Gebirge
Tel.: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 30
Fax: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 40
E-mail: info@at.WOLF-Garten.com

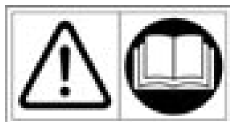
D
WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf
Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

CH
WOLF-Geräte Vertriebs AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

Safety instructions

This machine can cause serious injury! Read the operating instructions carefully and familiarize yourself with all the operating elements and with the correct use of the device. The user is responsible for accidents involving other people or their property. Pay attention to the instructions, explanations, and regulations.

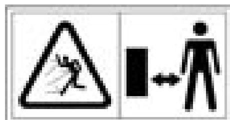
Symbol definition



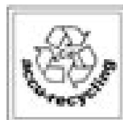
Warning!
Read the operating instructions before placing in service!



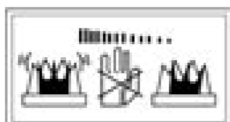
Do not expose to rain!



Keep third parties out of the hazardous area!



Battery recycling



Tool is coasting



Wear protective goggles

Before cutting

- These rechargeable shears, with the shear blades Accu 8 EM / 10 EM are for maintaining lawn edges as well as small areas of lawn on private property and should not be used for public facilities, parks, sporting fields, streets etc.; they also should not be used for agricultural or forestry applications.
- These rechargeable shears in conjunction with the shrub blade Accu BS EM is for the maintenance of hedges and shrubbery as on private property and should not be used on public facilities, parks, sporting fields, streets etc. They should also not be used for agricultural or forestry applications.
- Because of the hazard of bodily injury to the user rechargeable shears should not be used:
  - for trimming bushes, hedges, and shrubbery (applies only for trimming blades Accu 8 EM / 10 EM),
  - for pulverizing in the sense of composting.
- For safety reasons persons under 16 years of age and persons that are not familiar with the operation may not use these rechargeable shears.
- The device may not be operated if people (especially children) or animals are in the immediate vicinity; you are responsible for damages.
- Only use the battery powered shears in daylight or with good artificial lighting.
- Before trimming lawn areas or lawn edges remove foreign objects such as branches/ rocks, wire, etc.
- While trimming please watch out for foreign objects. If an immovable object blocks the blade, then turn off the shears immediately and remove the object.
- Inspect the tool:
  a) To ensure that the handle is firmly seated and for,
  b) Damages or excessive wear
  Attention! If damaged the device may not be used until it has been repaired.
- Follow the assembly instructions for replace-ment.
- Only use spare parts and accessory parts as recommended by the manufacturer.

Charging shears

- Do not charge the device outside.
- The device may not be charged while in operation.
- Use only the original WOLF charger (part number 7086 078).

When trimming

- Only turn the motor on when hands and feet are not in the vicinity of the cutting head.
- Even when the battery is empty an injury hazard still remains through a residual charge.
- The switching mechanisms installed on the device may not be removed or bypassed, for example binding the handle or taping down the safety button.

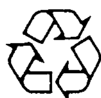
Safety instructions

- Always wear suitable work clothes, no loose clothes etc. that could be snagged by the cutting tool. Wear sturdy shoes with good tread! Also protect your legs (for example by wearing long pants), and your hands (gloves), wear protective goggles!

After cutting

- Maintenance and cleaning work on the device may only be executed when the motor is not running.
- Clean and lubricate the blades (with Vaseline) after each cutting.
- Repairs to the device may only be carried out by WOLF service centers and authorized repair centers.
- Chargers that have become wet may not be plugged into an electrical outlet until they are dry. Otherwise the shears should be charged after each trimming (only in a dry room.
- Always store the shears in a dry room out of the reach of children in such a way that the cutting head is protected.

Dispose of batteries in an environmentally responsible manner




- WOLF batteries are nickel cadmium rechargeable batteries, and therefore must be disposed of in accordance with waste disposal regulations. Return defective batteries to your dealer for disposal. Batteries must be removed from the appliance before it is scrapped.
- WOLF batteries are best suited for battery-powered electric appliances, according to the state of the art. Nickel cadmium batteries are harmful to the environment if disposed of with other household waste.
- WOLF Garten would like to encourage environmentally friendly consumer attitudes. Working together with you and WOLF dealers we guarantee the acceptance and recycling of used batteries.

Charger

- The charger may only be used in dry rooms.
- Unplug cable connections only by pulling on the plug. Pulling on the cable could damage cable as well as plug and electrical safety could not be guaranteed.
- Never use the charger if cable, plug, or the device itself have been damaged through external influence. Bring the charger to the nearest repair shop.
- Under no circumstances should you open the charger. In case of a malfunction take the device to a repair shop.

Operation

Operating times

Please convider the individual country spezification.

Charging (figure A)

The shears must have been charged for ca. 24-30 hours before their first use.
For charging - plug the charger in a 230-volt AC outlet and plug the charger plug into the charge socket of the rechargeable shears.

Attention! Only use the charger in dry rooms!

Please note:

- In the interest of long battery service life, the device should not be connected to the charger longer than is necessary.
- The battery only reaches its full performance after multiple charge and discharge cycles.
- The rechargeable shears should not be charged prior to long periods when it will not be used, and it should not be charged intermittently in winter.
- The charging time for a completely discharged battery is 24-30 hours.

Adjusting the cutter head (figure B)

Slide the lock button up (1) and then turn the cutter head to the desired position (2). Release the button (1) and check whether the cutter head is locked in place.

Please note:
The cutter head can be locked in five positions (90° <- 45° <- 0° -> 45° -> 90°).

Operation

Powering the shears on / off (figure C)

1. Push the switch (1) forward and hold it
2. Press button (2)
3. Release switch (1)
4. Power off shears: Release button (2)

Attention! Please follow the safety instructions!

Maintenance

Storage

For storing the rechargeable shears select a dry place out of the reach of children and insure that this area is free of frost in the winter.

Cleaning

- Clean the cutter head with a dry cloth after each trimming.
- The drive should be cleaned and lubricated at the end of the gardening season (see „change cutting blades“).

Attention!

- Under no circumstances should you activate the switch while cleaning the device (figure C, position 2).
- Drive repairs may only be carried out by a WOLF service facility!

*Change Cutter **

1. Remove wheels *(figure D)*
Carefully pull the wheels apart until they come off the rechargeable shears. Then remove the wheels from below.

2. Remove skid *(figure E)*
Lever the retainer (1) upwards and then remove the skid from the rear (2).

3. Replace cutting head *(figure F/G/H/J)*
Remove the cutting head from the rechargeable shears. Lubricate the plastic ring of the cutter with the lubrication tube**(F) provided, clean the visible area of the drive, and lubricate this as well with the lubricant provided. Turn the new cutter head with the plastic ring in the direction of the drive.

Note for shear blades (Accu 8 EM, Accu 10 EM):
Please ensure that the blades are staggered in relationship to each other.
Note for shrub blades (Accu BS EM):
Position the plastic ring in such a way that it is precisely placed over the eccentric tappet (G).

Push the blade diagonally under the projections (H, 2) and position it in the rechargeable shears so that the drill holes of the blade (J) sit above the bolts of the rechargeable shears.

4. Fastening the skid *(figure E)*
Push the skid far enough over the rechargeable shears until the skid retainer snaps in place.

5. Positioning wheels

* For replacement blades see accessories
** Part of the „replacement blade package“

Maintenance

Replace batteries

1. **Remove cover *(figure K)***
   Place a coin in the cover slot and press in the direction of the blade (1). Remove the cover from above (2).
2. **Replace batteries *(figure L)***
   Remove both plugs from the batteries (3); remove the batteries from the shears. Place the new batteries in the shears and connect the two plugs.
3. **Fastening the cover *(figure E)***
   Push the lid with the projection (4) under the edge of the shears and then press the cover on the shears (5).

Note: Please ensure that no cable protrudes from the shears when fastening the cover!

Accessories

Order description	Item number.	Product information
AC-TS Telescopic handle	**7095 000**	Continuously adjustable from 85-120 cm. **Result:** convenient trimming without stooping.
Accu 8 EM Shear blade	**7084 095**	Cutting width 80 mm
Accu 10 EM Shear blade	**7085 095**	Cutting width 100 mm
Accu BS EM Shrub blade	**7095 095**	Length 170 mm (Accu 60, 75, BS 60)
AC-R Replacement blades	**7084 094**	**Result:** The wheels achieve a consistent cutting height
Accu	**7084 055** **7085 055** **7086 055**	Accu 45 Accu 60 Accu 75, Accu BS 60
Charger	**7086 078**	

Technical Data

	Accu 45	Accu 60	Accu 75	Accu BS 60
Noise measurement at operator ear level in accordance with EN 836.	Lp = 72 dB (A)	Lp = 72 dB (A)	Lp = 72 dB (A)	Lp = 72 dB (A)
Vibration measured at the handle with operator according to EN 1033. The assessed acceleration typically amounts to:	< 2,5 m/s^2	< 2,5 m/s^2	< 2,5 m/s^2	< 2,5 m/s^2

Technical data

	Accu 45	Accu 60	Accu 75	Accu BS 60
Weight	0,8 kg	0,8 kg	0,8 kg	0,9 kg
Voltage	3,6 V ⎓	4,8 V ⎓	7,2 V ⎓	7,2 V ⎓
Length	---	---	---	170 mm
Cutting width	80 mm	80 mm	100 mm	---
Max. operating time (per battery Charge)	45 min.	60 min.	75 min.	60 min.

	Charger	
Input	230 V ~ / 50 Hz	230 V ~ / 50 Hz
Output	7,2 V ⎓ / 30 mA	8,7 V ⎓ / 70 mA
Charge time	24 - 30 h	24 - 30 h

Guarantee terms

Please carefully retain the guarantee card completed by the seller, or the proof of purchase.
The company WOLF-Garten provides a guarantee for 24 months from the date of purchase. This guarantee is in accordance with the relevant state of technology and the utilisation purpose / area of application. The consumer‘s statutory rights are not affected by the following guarantee guidelines.
Pre-conditions for the 24-month guarantee entitlement:
- Deployment of the device solely for private use.

The guarantee is reduced to 12 months in the commercial sector or leasing business.
- Proper handling and observance of all information given in the operating manual, which forms part of our guarantee terms.
- Observance of the prescribed maintenance inter-vals.
- No unauthorised alteration of the design.
- Installation of original WOLF replacement parts / accessories.
- Presentation of the completed guarantee card and/or proof of purchase.

This guarantee does not extend to normal wear-and-tear on blades, blade mounting components or friction disks, V-belts/toothed belts, running wheels/tyres, air filters, spark plugs and spark plug connectors. Any guarantee claim shall be immediately void in the event of unauthorised repairs. Faults and defects which can be traced to material or manufacturing faults will be rectified exclusively by our contracted workshops (the seller has the right to remedy a defect) in your vicinity, or by the manufacturer if the latter is closer. Any claims going beyond the provision of a guarantee are ruled out. There is no entitlement to a replacement. Any transport damage should be reported not to us but to the shipper in question since, otherwise, any compensation claims vis-à-vis the shipper would be voided.

The guarantee services will be performed by our authorized repair shops or:

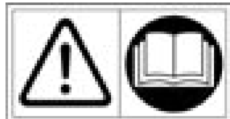
GB
WOLFGarden Ltd.
Crown BusinessPark
Tredegar
Gwent, NP22 4EF

Tel.: ++ 44 / 14 95 30 66 00
Fax: ++ 44 / 14 95 30 33 44
E-mail: info@uk.WOLF-Garten.com
www.WOLF-Garten.com

Consignes de sécurité

Cette machine peut causer des blessures graves ! Veuillez lire avec attention le mode d'emploi et vous familiariser avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. L'utilisateur est responsable des accidents survenant à des tiers ou à leur propriété. Respectez les consignes, explications et règlements.

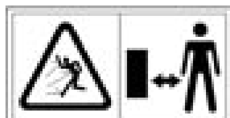
Signification des symboles



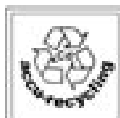
Attention!
Lisez le mode d'emploi avant la mise en service!



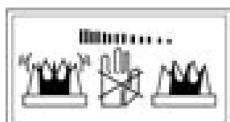
Ne pas exposer à la pluie!



Eloignez les tiers de la zone dangereuse!



Recyclage d'accumulateurs



L'outil marche à vide!



Portez des protections pour les yeux!

Avant la coupe

- Ces cisailles à accumulateurs équipées des lames Accu 8 EM / 10 EM sont prévues pour un usage privé, pour l'entretien des bordures et petites surfaces de pelouses et ne doivent pas être utilisées dans les installations publiques, les parcs, les terrains de sport, les rues etc. ni dans une exploitation agricole ou forestière.
- Les cisailles à accumulateurs équipées de la lame à arbustes Accu BS EM sont prévues pour un usage privé, pour l'entretien des haies et arbustes, et ne doivent pas être utilisées dans les installations publiques, les parcs, les terrains de sport, les rues etc. ni dans une exploitation agricole ou forestière.
- Pour éviter tout dommage corporel à l'utilisateur, les cisailles à accumulateurs ne doivent pas être utilisées pour:
  - tailler les buissons, les haies et les arbustes (ceci s'applique seulement aux lames Accu 8 EM / 10 EM),
  - broyer en vue d'un compostage.
- Pour des raisons de sécurité, les jeunes de moins de 16 ans et les personnes qui ne sont pas familiarisées avec la manipulation ne doivent pas utiliser ces cisailles à accumulateurs.
- L'appareil ne doit pas être mis en service lorsque des personnes (en particulier des enfants) ou des animaux se trouvent à proximité immédiate; vous êtes responsable des dommages.
- Utilisez les cisailles à accumulateurs uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- Avant de tondre les pelouses ou les bordures, débarrassez-les de tous les corps étrangers, par ex. les branches, pierres, fils etc.
- Faites attention aux corps étrangers pendant la coupe. Si la lame rencontre un objet dur, mettez immédiatement les cisailles hors circuit et enlevez l'objet.
- Vérifiez sur l'outil de travail:
  a) que les pièces de fixation sont bien en place,
  b) qu'il n'y a pas d'endommagement ou d'usure importante.
  Attention! En cas d'endommagement, il ne faut plus utiliser l'appareil avant de l'avoir fait réparer.
- En cas de remplacement de pièce, respectez les consignes de montage.
- N'employez que des pièces détachées ou des accessoires recommandés par le fabricant.

Chargement des cisailles

- Ne pas charger l'appareil à l'extérieur.
- Ne pas charger les cisailles pendant leur fonctionnement.
- Utilisez uniquement le chargeur WOLF original (réf. 7086 078).

Pendant la coupe

- Mettez en route le moteur uniquement après avoir éloigné vos mains et vos pieds du mécanisme de coupe.
- Même lorsque les appareils sont déchargés, il y a en principe un risque de blessure à la mise en service en raison d'une charge résiduelle.
- Les installations de commutation installées sur l'appareil ne doivent pas être enlevées ou pontées, par ex. en attachant le manche coulissant à la poignée ou en collant le bouton de sécurité.

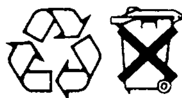
Consignes de sécurité

- Portez toujours des vêtements de travail adaptés, pas de vêtements larges, etc. qui pourraient s'introduire dans l'outil de coupe. Portez des chaussures solides et anti-dérapantes ! Protégez également vos jambes (par ex. en portant un pantalon), vos mains (gants) et vos yeux!

Après la coupe

- Procédez aux travaux d'entretien et de nettoyage lorsque le moteur est éteint.
- Nettoyez et graissez (vaseline) les lames après chaque utilisation.
- Les réparations sur l'appareil doivent être effectuées uniquement par des ateliers du service après-vente WOLF ou des ateliers autorisés.
- Ne pas brancher à une prise des chargeurs humides.
- Entreposez toujours les cisailles hors de la portée des enfants et dans un lieu sec, en protégeant les lames.

Elimination des accumulateurs dans le respect de l'environnement



- Les batteries rechargeables de WOLF sont des batteries Nickel-Cadmium et ne peuvent donc pas être jetées aux déchets. Ramener les batteries défectueuses chez un revendeur spécialisé pour élimination. Retirer les batteries de l'appareil avant sa mise à la ferraille.
- Selon l'état de la technique, les batteries rechargeables de WOLF conviennent le mieux à l'alimentation électrique d'appareils électriques sans fil. Les batteries Nickel-Cadmium sont polluantes si elles sont jetées aux ordures ménagères.
- WOLF Garten souhaite favoriser le comportement des consom-mateurs en faveur de la protection de l'environnement. En collaboration avec vous et les revendeurs spécialisés WOLF, nous garantissons la récupération et le retraitement des accumulateurs usagés.

Chargeur

- Le chargeur ne doit être utilisé que dans des locaux secs.
- Débranchez les câbles en tirant sur la prise. Tirer sur le câble peut endommager le câble et la prise et la sécurité électrique pourrait ne plus être garantie.
- N'utilisez jamais le chargeur si le câble, la prise ou l'appareil lui-même sont endommagés par des influences extérieures. Amenez le chargeur à l'atelier spécialisé le plus proche.
- N'ouvrez en aucun cas le chargeur. En cas de panne, amenez-le dans un atelier spécialisé.

Fonctionnement

Tranches horaires

Observez les dispositions spécifiques de la lloi nationale.

Chargement (Fig. A)

Avant la première utilisation, charger les cisailles pendant 24-30 heures environ.
Pour ce faire, branchez le chargeur à une prise de secteur (courant alternatif 230 V) et la fiche de chargement dans la prise de chargement des cisailles.
Attention! Utilisez le chargeur uniquement dans un lieu sec!
Consignes

- Pour garantir une longue durée de vie des accumulateurs, l'appareil ne doit pas rester connecté au chargeur plus longtemps que nécessaire.
- L'accumulateur atteint sa performance maximum seulement après plusieurs chargements et déchargements.
- Ne pas charger les cisailles avant une longue période de non utilisation ni en hiver.
- Les cisailles doivent être rechargées après chaque utilisation (uniquement dans un lieu sec). Le temps de chargement d'une batterie entièrement de 24-30 heures.

Réglage de la tête de coupe (Fig. B)

Poussez le bouton à crans (1) vers le haut puis tournez la tête de coupe dans la position voulue (2). Relâchez le commutateur (1) et contrôlez que la tête de coupe est bien fixée.

Remarque: La tête de coupe a cinq positions d'arrêt (90° <- 45° <- 0° -> 45° -> 90°).

Fonctionnement

Marche / Arrêt des cisailles à accumulateurs (Fig. C)

1. Poussez le commutateur (1) vers l'avant et maintenez-le dans cette position
2. Appuyez sur le bouton-pression (2)
3. Relâchez le commutateur (1)
4. Pour arrêter les cisailles : relâchez le bouton-pression (2)

Attention! Respectez les consignes de sécurité!

Entretien

Rangement

Pour ranger vos cisailles, choisissez un lieu sec, hors de portée des enfants. Veuillez à ce que ce lieu soit protégé du gel en hiver.

Nettoyage

- Nettoyez les lames après chaque utilisation avec un chiffon sec.
- Nettoyez et graissez le mécanisme à la fin de la saison de jardinage (voir „Remplacement des lames“)

Attention!

- N'activez en aucun cas le commutateur (Fig. C, pos. 2) pendant le nettoyage!
- Les réparations du mécanisme doivent être réalisées exclusivement par un atelier de service après-vente WOLF!

*Remplacement des lames**

1. **Enlevez les roues *(Fig. D)***
   Tirez sur les roues avec précaution jusqu'à ce qu'elles se détachent des cisailles. Enlevez ensuite les roues par le bas.
2. **Enlevez le patin *(Fig. E)***
   Levez le dispositif d'arrêt (1) et enlevez le patin vers l'arrière (2).
3. **Remplacez les lames *(Fig. F/G/H/J)***
   Enlevez les lames des cisailles. Graissez la bague en plastique des lames avec le tube joint ** (F), nettoyez la zone visible du mécanisme et graissez-la également à l'aide de la graisse fournie. Placez les nouvelles lames en les tournant avec la bague en plastique en direction du mécanisme.

   Consigne concernent les lames des cisailles (Accu 8 EM, Accu 10 EM)
   Veillez à ce que les lames soient décalées (H, 1).
   Consigne concernant la lame pour arbustes (Accu BS EM)
   Positionnez la bague en plastique de façon ce qu'elle se trouve au-dessus de l'excentrique (G).

   Poussez la lame en biais sous les taquets (H, 2) et placez-la dans les cisailles de façon à ce que les perforations de la lame (J) se trouvent au dessus des boulons des cisailles.
4. **Fixez le patin *(Fig. E)***
   Poussez le patin au-dessus des cisailles jusqu'à ce que le dispositif d'arrêt du patin s'enclenche.
5. **Positionnez les roues**

* Lames de rechange: voir Accessoires
** „Lames de rechange“ fournies

Entretien

Remplacement des accumulateurs

1. **Enlevez le couvercle *(Fig. K)***
   Enfoncez une pièce de monnaie dans la fente du couvercle et poussez en direction de la lame (1). Enlevez le couvercle par le haut (2).
2. **Remplacez les accumulateurs *(Fig. L)***
   Retirez les deux fiches des accumulateurs (3) et faites sortir ceux-ci des cisailles. Placez les nouveaux accumulateurs à l'intérieur des cisailles et raccordez les deux fiches.
3. **Replacez le couvercle *(Fig. M)***
   Poussez le couvercle avec le taquet (4) sous le bord des cisailles puis appuyez le couvercle sur les cisailles (5).
   Remarque: Veillez à qu'aucun câble ne sorte des cisailles lorsque vous fixez le couvercle!

Accessoires

Désignation pour la commande	Numéro d'article	Information produit
AC-TS Manche télescopique	**7095 000**	Réglage continu en hauteur, de 85 à 120 cm. **Résumé:** Pour couper aisément sans devoir se baisser
Accu 8 EM Lame des cisailles	**7084 095**	Largeur de coupe 80 mm
Accu 10 EM Lame des cisailles	**7085 095**	Largeur de coupe 100 mm
Accu BS EM Lame pour arbustes	**7095 095**	Longueur de travail 170 mm (Accu 60, 75, BS 60)
AC-R Roues de rechange	**7084 094**	**Résumé:** Grâce aux roues, la hauteur de coupe est constante
Accumulateur	**7084 055** **7085 055** **7086 055**	Accu 45 Accu 60 Accu75, Accu BS 60
Chargeur	**7086 078**	

Données techniques

	Accu 45	Accu 60	Accu 75	Accu BS 60
La mesure du bruit à l'oreille de l'utilisateur a été réalisée sur le modèle de la norme EN 836.	Lp = 72 dB (A)	Lp = 72 dB (A)	Lp = 72 dB (A)	Lp = 72 dB (A)
Les vibrations ont été mesurées sur la poignée, avec un utilisateur, selon EN 1033. L'accélération évaluée est typique, soit:	< 2,5 m/s^2	< 2,5 m/s^2	< 2,5 m/s^2	< 2,5 m/s^2

Données techniques

	Accu 45	Accu 60	Accu 75	Accu BS 60
Poids	0,8 kg	0,8 kg	0,8 kg	0,9 kg
Tension	3,6 V ⎓	4,8 V ⎓	7,2 V ⎓	7,2 V ⎓
Longueur de travail	---	---	---	170 mm
Largeur de coupe	80 mm	80 mm	100 mm	---
Durée max. (par chargement d'accumulateur)	45 min.	60 min.	75 min.	60 min.

	Chargeur	
Input	230 V ~ / 50 Hz	230 V ~ / 50 Hz
Output	7,2 V ⎓ / 30 mA	8,7 V ⎓ / 70 mA
Temps de chargement	24 - 30 h	24 - 30 h

Conditions de la garantie

La carte de garantie remplie par les vendeurs ou le justificatif d'achat doivent être conservés avec soin.
La société Wolf-Garten fournit une garantie selon l'état actuel de la technique et l'objectif d'utilisation / le domaine d'application pour une durée de 24 mois à partir de la date d'achat. Les droits légaux du consommateur final ne sont pas entravés par les directives suivantes en matière de garantie.
Conditions préalables à l'application de la garantie de 24 mois:
- Utilisation de l'appareil exclusivement à usage privé.

Dans le secteur professionnel ou pour les sociétés de location, la garantie est de 12 mois.
- Manipulation réglementaire et respect de toutes les consignes figurant dans le mode d'emploi, qui fait partie de nos conditions de garantie.
- Respect de la périodicité prescrite pour la maintenance.
- Pas de modification arbitraire de la construction.
- Montage de pièces détachées / accessoires WOLF originaux.
- Présentation de la carte de garantie remplie et/ou de la preuve d'achat.

La garantie ne s'applique pas à l'usure normale des dents ni aux pièces de fixation de ces dents telles que les disques de friction, les courroies trapézoïdales / dentées, les roues/pneus, le(s) filtre(s) à air, les bougies /cosses d'allumage. En cas de réparation arbitraire, tout droit à la garantie est automatiquement supprimé. Les défauts et les imperfections dont les causes sont attribuées à un défaut de matériau ou de fabrication sont réparés exclusivement par nos ateliers partenaires (le vendeur a droit aux améliorations) situés près de chez vous ou le fabricant s'il est plus proche. Les droits dépassant les limites de la garantie sont exclus. Un droit à une livraison compensatrice n'existe pas. Les dommages éventuels survenus pendant le transport ne doivent pas être communiqués à notre société mais au transporteur concerné pour conserver les droits à indemnité envers cette entreprise.

Les prestations de garantie seront exécutées par nos ateliers agréés ou chez:

B

Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine

Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

L

Gilberts-à-r-l. & Cie
Industriezone, Z.A.R.E.
4385 Ehlerange/Esch

Tel.: ++ 35 / 2 40 17 01 - 1
Fax: ++ 35 / 2 40 17 09

CH

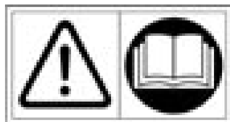
WOLF-Geräte Vertriebs AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen

Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

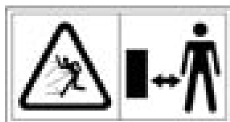
Indicazioni di sicurezza

Questa macchina può causare gravi ferite! Leggete attentamente le istruzioni d'uso, cercando di impratichirVi al massimo dei suoi comandi e usate nel modo più corretto possibile la macchina. L'utente è rsponsabile degli incidenti occorsi ad altre persone o a cose di loro proprietà. Vi preghiamo di seguire scrupolosamente le istruzioni, le spiegazioni e le prescrizioni.

Significato dei simboli



Attenzione! Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima della messa in funzione!



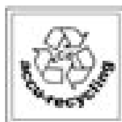
Tenere lontano i non addetti ai lavori dalla zona di pericolo!



L'utensile continua a funzionare!



Non esporre alla pioggia!



Riciclaggio batterie!



Proteggere gli occhi!

Prima del taglio

- Questa cesoia a batterie è prevista con le lame della cesoia Accu 8 EM / 10 EM per la cura dei bordi delle zone erbose nonché di piccoli tappeti erbosi in ambito privato e non dovrebbe essere usata nei giardini pubblici, parchi, campi sportivi, su strade ecc. e in agricoltura e silvicoltura.
- Questa cesoia a batterie è prevista con il coltello decespugliatore Accu BS EM per la cura di macchie e cespugli in ambito privato e non dovrebbe essere usata nei giardini pubblici, parchi, campi sportivi, su strade ecc. e in agricoltura e silvicoltura.
- Per non provocare seri danni corporali all'utente, la cesoia a batterie non deve essere impiegata:
  - per il taglio di cespugli, macchie e arbusti (vale solo per le lame della cesoia Accu 8 EM / 10 EM);
  - per sminuzzare ai fini di una concimazione
- Per motivi di sicurezza, questa cesoia non deve essere impiegata dai giovani al di sotto dei 16 anni nonché da persone che non hanno alcuna pratica nel suo maneggio.
- L'attrezzo non può essere messo in funzione, se nelle immediate vicinanze si trovano persone (in particolare bambini) o animali; sarete ritenuti responsabili dei danni provocati.
- Utilizzate la cesoia a batterie solo con la luce diurna o con buona illuminazione artificiale.
- Prima di tagliare le superfici erbose o i bordi delle zone erbose procedete all'eliminazione di corpi estranei come rami/sassi, filo metallico ecc.
- Prestate la massima attenzione durante il taglio alla presenza di eventuali corpi estranei. Se il coltello si blocca a causa di un oggetto solido, disinserite immediatamente la cesoia ed eliminatelo.
- Controllate inoltre
  a) l'accoppiamento preciso delle parti di fissaggio
  b) i danneggiamenti o la presenza di forte usura nell'attrezzo
  Attenzione! In caso di danneggiamenti l'attrezzo non può più essere usato, finchè non è stato riparato.
- Per la sostituzione osservare le istruzioni di montaggio.
- Impiegare soltanto i ricambi e gli accessori raccomandati dal fabbricante.

Carica della cesoia

- Non caricare l'attrezzo all'aperto.
- Durante l'esercizio, la cesoia non deve essere caricata.
- Impiegare soltanto un apparecchio carica-batterie originale WOLF (numero del pezzo 7086 078).

Per il taglio

- Inserire il motoriduttore soltanto, quando mani e piedi sono lontani dal dispositivo di taglio.
- Anche con attrezzi scarichi esiste in linea di massima il rischio di ferirsi durante l'inserimento della cesoia a causa di una carica residua.
- Gli interruttori installati sull'apparecchio non devono essere rimossi o cavallottati, per es. bloccaggio del pulsante di sicurezza sull'impugnatura ecc.

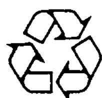
Indicazioni di sicurezza

- Indossate sempre indumenti di lavoro idonei, nessun abito ampio ecc. che potrebbe restare impigliato nell'utensile di tagliio. Calzature solide e antisdrucciolevoli! Proteggete anche le Vostre gambe (per es. con calzoni lunghi) e le mani (guanti) e proteggete sempre gli occhi!

Dopo il taglio

- I lavori di manutenzione e pulitura della macchina devono avvenire soltanto a motore fermo.
- Dopo ogni operazione di taglio pulire il coltello e ingrassarlo (con vaselina)
- Le riparazioni della macchina devono essere effettuate soltanto dal Servizio Assistenza della WOLF e da officine autorizzate.
- Gli apparecchi carica-batterie umidi non devono essere collegati alla presa di corrente. Dopo ogni taglio ricaricare la cesoia (soltanto in un locale asciutto).
- La cesoia non deve essere a portata di mano dei bambini e deve essere conservata in un locale asciutto, in modo che il tagliente sia protetto.

Smaltire le batteria in modo ecologico



- Gli accumulatori WOLF sono accumulatori al nickel-cadmio e quindi soggetti a smaltimento. Gli accumulatori difettosi devono essere smaltiti da ditte specializzate. Gli accumulatori devono essere rimossi dall'apparecchio, prima di essere rottamati.
- Gli accumulatori WOLF sono per lo più adatti secondo l'attuale stato della tecnica all'alimentazione di energia di apparecchi elettrici indipendenti dalla rete della corrente. Le celle al nickel-cadmio sono dannose per l'ambiente, se vengono smaltite insieme agli altri rifiuti urbani.
- Il WOLF-Garten potrebbe richiedere un comportamento ecologico da parte degli utenti. In collaborazione con Voi e i concessionari della WOLF garantiamo la restituzione e il riciclaggio delle batterie consumate.

Apparecchio carica-batterie

- L'apparecchio carica-batterie deve essere impiegato soltanto in locali asciutti.
- Staccate il collegamento dei cavi, tirando soltanto la spina. Tirando i cavi si potrebbero danneggiare cavi e spine e non garantire più la sicurezza elettrica.
- Non utilizzate mai il carica-batterie, se cavi, spine o lo stesso apparecchio sono danneggiati da effetti esterni. Portate il carica-batterie presso l'officina più vicina per la riparazione.
- In nessun caso aprire il carica-batterie. In caso di guasto portatelo presso un'officina.

Messa in opera

Tempo d'esercizio

Si prega di osservare le prescrizioni vigenti nei singoli stati.

Carica (Fig. A)

Prima di iniziare ad usarla, la cesoia dovrà essere ricaricata per ca. 24-30 ore.
Inserite il carica-batterie nella presa della rete (corrente alternata a 230 V) e la spina nella presa per caricare la cesoia.
Attenzione! Impiegare il carica-batterie soltanto in locali asciutti!
Istruzioni

- Per garantire una lunga durata delle batterie, l'apparecchio non dovrebbe restare collegato al carica-batterie più a lungo di quanto non sia necessario.
- Soltanto dopo numerose ricariche e scariche, la batteria raggiunge la potenza completa.
- La cesoia a batterie non deve restare caricata prima di lunghi periodi di inoperosità o durante la stagione invernale.
- Il tempo per la ricarica completa della batteria ammonta a 24-30 ore.

Regolare la testa di taglio (Fig. B)

Sollevare il pulsante di arresto (1) e ruotare la testa di taglio nella posizione richiesta (2). Lasciare di nuovo l'interruttore (1) e controllare, se la testa di taglio è fissa.

Nota: La testa di taglio può essere arrestata cinque volte (90° < 45° < 0° > 45° > 90°)

Messa in opera

Inserire/Disinserire la cesoia a batterie (Fig. C)

1. Spingere in avanti l'interruttore (1) e bloccare
2. Premere il pulsante (2)
3. Lasciare andare l'interruttore (1)
4. Disinserire la cesoia a batterie: lasciare andare il pulsante (2)

Attenzione! Osservare le istruzioni di sicurezza!

Manutenzione

Conservazione

Per l'immagazzinaggio della cesoia a batterie scegliete un posto asciutto e non a portata dei bambini e prestate attenzione che questo posto - durante la stagione invernale - non sia gelato.

Pulitura

- Dopo ogni taglio pulite i coltelli con uno straccio asciutto.
- Il motore- a fine stagione - dovrebbe essere pulito ed ingrassato (vedere „Sostituzione delle lame della cesoia")

Attenzione!

- Durante la pulitura, l'interruttore (Fig. C, Pos. 2) non deve essere assolutamente attivato!
- Le riparazioni del motoriduttore devono essere effettuate esclusivamente da un'officina del Servizio Assistenza della WOLF!

*Sostituzione dei coltelli**

1. **Togliere le ruote** ***(Fig. D)***
   Separare con precauzione le ruote, finchè non sono staccate dalla cesoia a batterie. Infine estrarre le ruote verso il basso.
2. **Togliere il pattino** ***(Fig. E)***
   Sollevate in alto il dispositivo di arresto (1) e spingete all'indietro il pattino (2).
3. **Sostituire i coltelli** ***(Fig. F/G/H/J)***
   Togliete i coltelli dalla cesoia a batterie. Ingrassate l'anello in plastica dei coltelli con il tubo allegato ** (F), pulite la zona visibile del motoriduttore e lubrificatela con il grasso accluso. Girate i nuovi coltelli con l'anello di plastica in direzione del motoriduttore.

   Istruzione per le lame della cesoia (Accu 8 EM, Accu 10 EM)
   Prestare attenzione che i coltelli siano spostati fra di loro (H, 1).
   Istruzione per il coltello decespugliatore (Accu BS EM)
   Posizionate l'anello di plastica, in modo che si trovi proprio sull'eccentrico (G).

   Spingete il coltello inclinato sotto i lobi (H, 2) e inseritelo nella cesoia a batterie, in modo che i fori dei coltelli (J) si trovino sopra i perni della cesoia a batterie.
4. **Fissare il pattino** ***(Fig. E)***
   Spingete il pattino sulla cesoia a batterie, finchè non scatta il dispositivo di arresto del pattino.
5. **Montare le ruote**

* Per i coltelli di ricambio vedere gli accessori
** Contenuti nel capitolato di fornitura dei „coltelli di ricambio"

Manutenzione

Sostituzione delle batterie

1. **Allentare il coperchio *(Fig. K)***
   Inserite una moneta nella fessura del coperchio e premete in direzione dei coltelli (1). Togliete il coperchio sollevandolo (2).
2. **Sostituire le batterie *(Fig. L)***
   Staccate le due spie dalle batterie (3) ed estraetele dalla cesoia. Inserite le nuove batterie nella cesoia e collegate le due spine.
3. **Fissare il coperchio *(Fig. M)***
   Spingete il coperchio con il lobo (4) sotto il bordo della cesoia e quindi premete il coperchio sulla cesoia (5).
   Nota: Prestate attenzione che durante il fissaggio del coperchio non sporgano cavi dalla esoia!

Accessori

Denominazione articolo	Articolo N°	Informazione sul prodotto
AC-TS Manico telescopico	**7095 000**	Regolabile continuamente in altezza da 85 a 120 cm, Risultato finale: taglio comodo senza far fatica ad abbassarsi
Accu 8 EM Lama della cesoia	**7084 095**	Larghezza di taglio 80 mm
Accu 10 EM Lama della cesoia	**7085 095**	Larghezza di taglio 100 mm
Accu BS EM Coltello decespugliatore	**7095 095**	Lunghezza di lavoro 170 mm (Accu 60, 75, BS 60)
AC-R Ruote di scorta	**7084 094**	**Risultato finale:** le ruote raggiungono un'altezza di taglio costante
Batteria	**7084 055** **7085 055** **7086 055**	Accu 45 Accu 60 Accu75, Accu BS 60
Caricabatterie	**7086 078**	

Dati tecnici

	Accu 45	Accu 60	Accu 75	Accu BS 60
La misurazione dei rumori che giungono all'orecchio dell'operatore è avvenuta in conformità alla norma europea EN 836.	Lp = 72 dB (A)	Lp = 72 dB (A)	Lp = 72 dB (A)	Lp = 72 dB (A)
Vibrazioni misurate sull'impugnatura, con operatore secondo la EN 1033. La accelerazione valutata ammonta tipicamente a.	< 2,5 m/s²	< 2,5 m/s²	< 2,5 m/s²	< 2,5 m/s²

Dati tecnici

	Accu 45	Accu 60	Accu 75	Accu BS 60
Peso	0,8 kg	0,8 kg	0,8 kg	0,9 kg
Tensione	3,6 V ⎓	4,8 V ⎓	7,2 V ⎓	7,2 V ⎓
Lunghezza di lavoro	---	---	---	170 mm
Larghezza di taglio	80 mm	80 mm	100 mm	---
Tempo massimo di carica (per ogni carica della batteria)	45 min.	60 min.	75 min.	60 min.

	Caricabatterie	
Input	230 V ~ / 50 Hz	230 V ~ / 50 Hz
Output	7,2 V ⎓ / 30 mA	8,7 V ⎓ / 70 mA
Tempo di ricarica	24 - 30 h	24 - 30 h

Condizioni di garanzia

Custodite con cura il certificato di garanzia compilato dal venditore oppure il documento d'acquisto.
Per la durata di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto, la Ditta Wolf-Garten presta garanzia in conformità al rispettivo stato della tecnica e allo scopo/campo d'applicazione. I diritti legali del consumatore finale non vengono compromessi mediante i criteri di garanzia di seguito elencati.
Premesse per il diritto alla garanzia di 24 mesi:
- Impiego dell'apparecchio esclusivamente per uso privato.

Nel campo industriale oppure negli esercizi di noleggio, la garanzia viene ridotta a 12 mesi.
- Uso conforme allo scopo e rispetto di tutte le avvertenze delle istruzioni sull'uso che formano parte integrante delle nostre condizioni di garanzia.
- Rispetto degli intervalli di manutenzione prescritti.
- Nessuna variazione della costruzione su propria iniziativa.
- Montaggio delle parti di ricambio originali/accessori della WOLF.

Le prestazioni in garanzia vengono rese dalle nostre officine autorizzata contrattualmente o nel caso di:
- Presentazione del documento di garanzia compilato e/o del certificato d'acquisto.

La garanzia non si estende alla normale usura delle lame, alle parti di fissaggio delle lame come ruote di frizione, cinghie trapezoidali e cinghie dentate, ruote portanti/pneumatici, filtri dell'aria, candele d'accensione e cappucci per candele. In caso di riparazioni effettuate in proprio, si estingue automaticamente ogni diritto di garanzia. I difetti e le carenze che si dovessero presentare le cui cause sono riconducibili a difetti di materiale o di produzione, vengono rimossi esclusivamente dalle nostre officine autorizzate (il venditore ha il diritto alla riparazione) oppure dal produttore stesso, se egli fosse più vicino alla Vostra sede. Sono escluse rivendicazioni non rientranti nella prestazione di garanzia. Non è ammessa una rivendicazione per la fornitura di parti di ricambio. Eventuali danni dovuti al trasporto non devono essere segnalati a noi, ma alla ditta competente per il trasporto, poichè in caso contrario i diritti all'indennizzo da parte di queste imprese decadono.

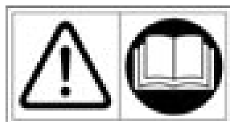
I
WOLF Italia S.r.l.
Via G. Galilei 5
20060 Ornago (Mi)
Tel.: ++ 39 (0 39) - 62 86 41
Fax: ++ 39 (0 39) - 6 01 02 57
E-mail: info@it.WOLF-Garten.com

CH
WOLF-Geräte Vertriebs AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

Veiligheidsvoorschriften

Deze machine kan ernstige letsels veroorzaken! A.u.b. de gebruiksaanwijzing goed bestuderen en vooral de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat goed leren kennen. De gebruiker is voor ongevallen met andere personen of diens bezittingen verantwoordelijk. A.u.b. de aanwijzingen, toelichtingen en voorschriften in acht nemen.

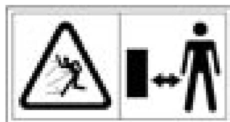
Betekenis van de symbolen



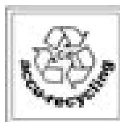
Attentie!
A.u.b. voor het eerste gebruik de gebruiksaanwijzing lezen!



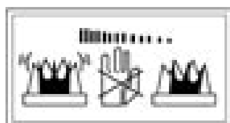
Niet aan regen blootstellen!



Derden uit de gevarenzone weren!



Recycling van de batterij!



Werktuig reageert vertraagd!



Oogbescherming dragen!

Voor het knippen

- Deze accuschaar werd in combinatie met de schaarbladen Accu 8 EM / 10 EM voor de verzorging van de graskanten alsmede een klein gazon voor privé toepassingen ontwikkeld en is 34

absoluut niet geschikt voor gebruik op openbare plantsoenen, parken, sportparken, langs straten etc. en mag niet worden ingezet in de land- en bosbouw.

- Deze accuschaar werd in combinatie met het struikmes Accu BS EM voor de verzorging van heesters en struiken voor privé toepassingen ontwikkeld en is absoluut niet geschikt voor gebruik op openbare plantsoenen, parken, sportparken, langs straten etc. alsmede in de land- en bosbouw.
- Wegens het gevaar voor lichamelijke letsels mag de gebruiker de accuschaar niet gebruiken bij:
  - het snoeien van struiken en heesters (geldt voor de schaarbladen Accu 8 EM / 10 EM),
  - het knippen van takken voor de compostering.
- Uit veiligheidsoverwegingen mogen personen onder 16 jaar en personen, die de instructies niet kennen, de accuschaar niet gebruiken.
- De accuschaar mag niet worden gebruikt, wanneer zich personen (vooral kinderen) of dieren in haar onmiddellijke omgeving bevinden. U als gebruiker bent voor letsels en schades aansprakelijk.
- Deze accuschaar alleen bij daglicht of goede kunstmatige verlichting gebruiken.
- Voor het snoeien van het gazon c.q. van de randen van het gazon a.u.b. alle vreemde voorwerpen zoals takken, stenen, draad van het gazon / de gazonranden etc. verwijderen.
- A.u.b. tijdens het snoeien ook op vreemde voorwerpen letten. Indien het mes door een dergelijk voorwerp wordt geblokkeerd, dient u de schaar uit te schakelen en het voorwerp te verwijderen.
- A.u.b. het gereedschap controleren op:
  a) vastzitten van alle bevestigingsdelen;
  b) beschadiging of sterke slijtage.
  Attentie! Bij beschadiging mag de accuschaar niet meer worden gebruikt, tot een reparatie heeft plaatsgevonden.
- Bij uitwissel van delen de montage aanwijzingen in acht nemen.
- Alleen vervangingsstukken en onderdelen toepassen, die door de producent/fabrikant worden aanbevolen.

Opladen van de schaar

- De accuschaar niet in de buitenlucht opladen.
- Tijdens het snoeien mag de accuschaar niet worden opgeladen.
- Alleen de originele WOLF acculader (Art. nr. 7086 078) gebruiken.

Tijdens het snoeien

- De motor pas dan inschakelen, wanneer de handen en voeten niet meer in onmiddellijke omgeving van de snoei-installatie zijn.
- Ook bij een ontladen van de accuschaar bestaat bij het inschakelen van de schaar door een bepaalde reststroom een mogelijk risico op lichamelijke letsels.
- De op de accuschaar geïnstalleerde schakeleenheid mag niet verwijderd of overbrugd worden, b.v. door vastbinden van de schuifschakelaar aan de greep of vastplakken van de veiligheidsknop.
- Altijd geschikte werkkleding dragen, geen ruime kleding etc. dragen, die door de messen kan

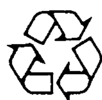
Veiligheidsvoorschriften

schoenen dragen! A.u.b. uw benen (b.v. door een lange broek) en uw handen (door handschoenen) beschermen en oogbescherming dragen!
- Tijdens het gebruik van de machine adviseren wij een veilige afstand in acht te nemen, speciaal op verhogingen of bij gebruik op een ladder.

Na het snoeien

- Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan de accuschaar mogen slechts bij stilstaande motor worden uitgevoerd.
- Het mes na het snoeien steeds reinigen en invetten (vaseline).
- Reparaties aan de schaar mogen uitsluitend door WOLF servicewerkplaatsen en andere geautoriseerde werkplaatsen worden uitgevoerd.
- Acculaders, die nat zijn geworden, mogen niet in vochtige staat aan het stopcontact worden aangesloten. De schaar anders na elke snoeibeurt (slechts in een droge ruimte) opladen.
- De accuschaar altijd voor kinderen veilig en in een droge ruimte zo bewaren dat de snede niet onbeschermd is.
- Bij vervoer en bij opslag adviseren wij het mes met het geleverde beschermkarton te gebruiken.

Accu's mileugerecht verwijderen




- WOLF accu´s zijn nikkel-cadmium accumulatoren en moeten dus als afval worden verwijderd. Defecte accu´s moeten door de vakhandel worden verwijderd. De accu´s moeten uit het toestel worden genomen, voordat het tot schroot wordt verwerkt.
- WOLF accu´s zijn in technisch opzicht het meest geschikt om elektrische toestellen, die onafhankelijk van het stroomnet functioneren, van energie te voorzien. Nikkel-cadmium-cellen zijn schadelijk voor het milieu, als ze samen met het gewone huisvuil als afval worden verwijderd.
- WOLF Garten wil het milieuvriendelijke gedrag van de consumenten stimuleren. In samenwerking met u en de WOLF vakhandel garanderen wij de terugname en de opwerking van afgewerkte accu's.

Acculader

- De acculader mag uitsluitend in droge ruimtes worden gebruikt.
- De kabelverbinding alleen door trekken aan de stekker verbreken. Indien u aan het kabel zelf trekt, kan het kabel of de stekker worden beschadigd en dan is de elektrische veiligheid niet meer gewaarborgd.
- Nooit een acculader gebruiken, wanneer de kabel, de stekker of de accuschaar zelf door invloeden van buitenaf beschadigd zijn. In dit geval de acculader direct naar de dicht bijzijnde vakkundige werkplaats voor reparatie brengen.
- Onder geen beding zelf de acculader open maken. Bij een storing de acculader altijd naar een vakkundige werkplaats brengen.

Gebruik

Gebruikstijden

Gelieve de specifieke nationale verordeningen in acht te nemen!

Opladen (figuur A)

Voor het eerste gebruik moet de schaar ca. 24-30 uur worden opgeladen.
Hiervoor de stekker van de acculader in het stopcontact steken (230 V wisselstroom) en de laadstekker in de oplaadstopcontact van de accuschaar.
Attentie! De acculader uitsluitend in droge ruimtes gebruiken.

Tip

- In het belang van een lange levensduur van de accu's mag de grasschaar niet langer dan strikt noodzakelijk aan de acculader aangesloten te blijven.
- Pas na meervoudig op- en ontladen bereikt de accu zijn volle prestatie.
- De accuschaar mag voor lange pauzen of tussentijds in de winter niet worden opgeladen.
- De oplaadtijd bij een volledig lege accu bedraagt 24-30 uur.
- De akku dient U voor het opladen volledig te ontladen, om het „ memory effect „ te vermijden.

Gebruik

Snijkop instellen (figuur B)

U schuift de vergrendeling (1) naar boven en draait dan de snijkop aansluitend in de gewenste positie (2). Dan kunt u de vergrendeling (1) weer loslaten. A.u.b. controleren of de snijkop vast staat.

Attentie! Bij het inschakelen van de machine mag men de messen niet vasthouden, en dient U de schaar al in arbeids-stand te houden, voldoende van uw lichaam verwijderd, voordat U de motor inschakelt.

Tip: De snijkop laat zich in vijf posities stellen (90° <- 45° <- 0° -> 45° -> 90°)

Accuschaar in- en uitschakelen (figuur C)

1. Schakelaar (1) naar boven schuiven en vasthouden.
2. Toets (2) indrukken.
3. Schakelaar (2) loslaten.
4. Accuschaar uitschakelen, toets (2) loslaten.

De verzorging

Bewaren

Voor het bewaren van de accuschaar een kinderveilige en droge plek uitkiezen en erop letten dat deze in de winter vorstvrij blijft.

Reiniging

- De messen na elke snoeiwerkzaamheden met een droge doek reinigen.
- Het drijfwerk moet aan het eind van de tuinseizoen gereinigd en ingevet worden (zie „schaarbladen uitwisselen“).

Attentie

- Tijdens het reinigen mag de schakelaar (figuur C, positie 2) in geen geval worden geactiveerd!
- Reparaties aan het drijfwerk mogen uitsluitend door een WOLF-servicewerkplaats worden uitgevoerd.

Schaarbladen uitwisselen*

1. Wielen verwijderen *(figuur D)*
Trekt u de wielen voorzichtig uit elkaar, tot zij van de accuschaar los zijn. Daarna de wielen naar onder wegnemen.

2. Afdekplaat afhalen *(figuur E)*
De vergrendeling naar boven duwen en de afdekplaat aansluitend naar achteren wegnemen (2).

3. Messen uitwisselen *(figuren F, G, H en J)*
De messen uit de accuschaar nemen. De kunststofring van de messen met de inhoud van bijliggende tube** (F) invetten, het zichtbare deel van het drijfwerk reinigen en deze ook met het bijliggende vet insmeren. Draait U de nieuwe messen met de kunststofring in richting drijfwerk.

Tip m.b.t. de schaarbladen (Accu 8 EM, Accu 10 EM)
Altijd erop letten dat de messen versprongen tot elkaar staan (H, 1).
Tip m.b.t. de struikmessen (Accu BS EM)
De kunststofring zo positioneren dat hij precies boven het excentriek ligt (G).

Het mes schuin onder de neus (H, 2) schuiven en het mes zo in de accuschaar leggen dat de boringen van de messen (J) over de bout van de accuschaar valt.

4. Afdekplaat bevestigen *(figuur E)*
De afdekplaat zover over de accuschaar schuiven tot de vergrendeling van de afdekplaat vastklinkt.

5. Wielen plaatsen

* Reservemessen zie toebehoren.
**In het leveringspakket „reservemessen“ inbegrepen.

De verzorging

Accu's uitwisselen

1. **Deksel losmaken *(figuur K)***
   Een muntstuk in de sleuf van de deksel steken en deze in richting van de messen (1) drukken. De deksel dan naar boven weghalen (2).
2. **Accu's uitwisselen *(figuur L)***
   Trekt u alle twee stekkers van de accu eruit (3) en de accu's uit de schaar halen. De nieuwe accu's in de schaar plaatsen en de twee stekkers aansluiten.
3. **Deksel bevestigen *(figuur M)***
   Schuift u de deksel met de neus (4) onder de rand van de schaar en aansluitend de deksel op de schaar drukken (5).

   Tip: Steeds erop letten dat bij het vastmaken van de deksel geen kabel uit de schaar steekt!

Toebehoren

Artikelnaam	Artikel-nummer	Productinformatie
AC-TS Telescoopsteell	**7095 000**	Traploos in hoogte verstelbaar tussen 85 en 120 cm, **Slotsom:** Moeiteloos snoeien zonder lastig bukken
Accu 8 EM Schaarblad	**7084 095**	Snijbreedte 80 mm
Accu 10 EM Schaarblad	**7085 095**	Snijbreedte 100 mm
Accu BS EM Heestermes	**7095 095**	Werklengte 170 mm (Accu 60, 75, BS 60)
AC-R Reservewielen	**7084 094**	**Slotsom:** Wielen zorgen voor constante snoeihoogte
Accu	**7084 055** **7085 055** **7086 055**	Accu 45 Accu 60 Accu75, Accu BS 60
Acculader	**7086 078**	

Technische gegevens

	Accu 45	Accu 60	Accu 75	Accu BS 60
Geluidsmeting op hoogte van het oor van het bedieningspersoon volgens de bepalingen van EN 836.	Lp = 72 dB (A)	Lp = 72 dB (A)	Lp = 72 dB (A)	Lp = 72 dB (A)
Trillingen gemeten aan de handgreep, met bedieningspersoon volgens EN 1033. De vastgestelde acceleratie bedraagt typisch:	< 2,5 m/s^2	< 2,5 m/s^2	< 2,5 m/s^2	< 2,5 m/s^2

Technische gegevens

	Accu 45	Accu 60	Accu 75	Accu BS 60
Gewicht	0,8 kg	0,8 kg	0,8 kg	0,9 kg
Spanning	3,6 V ⎓	4,8 V ⎓	7,2 V ⎓	7,2 V ⎓
Werklengte	---	---	---	170 mm
Snijbreedte	80 mm	80 mm	100 mm	---
Max. looptijd (per acculading)	45 min.	60 min.	75 min.	60 min.

	Acculader	
Input	230 V ~ / 50 Hz	230 V ~ / 50 Hz
Output	7,2 V ⎓ / 30 mA	8,7 V ⎓ / 70 mA
Oplaadtijd	24 - 30 h	24 - 30 h

Garantievoorwaarden

Gelieve de door de verkoper ingevulde garantiekaart en het aankoopbewijs zorgvuldig te bewaren.
Gedurende een periode van 24 maanden, te rekenen vanaf de aankoopdatum, verstrekt de firma WOLF-Garten een garantie, die met de respectievelijke stand van de techniek en met het gebruiksdoeleinde/toepassingsgebied overeenstemt. Aan de wettelijke rechten van de eindverbruiker doen de hierna volgende garantierichtlijnen geen afbreuk.
Vereiste voorwaarden voor de garantieclaim gedurende 24 maanden:
- Gebruik van het toestel uitsluitend voor privé-doeleinden.

Voor industrieel gebruik of verhuur wordt de garantie tot 12 maanden beperkt.
- Deskundige behandeling en inachtneming van alle instructies in de gebruiksaanwijzing, die een bestanddeel van onze garantie-voorwaarden vormt.
- Inachtneming van de voorgeschreven tussentijden voor het onderhoud.
- Geen eigenmachtige wijziging van de constructie.
- Inbouw van originele WOLF reserveonderdelen/toebehoren.
- Voorlegging van de ingevulde garantiekaart en/of van het aankoopbewijs.

De garantie is niet van toepassing voor de normale slijtage van messen, mesbevestigende onderdelen zoals frictieschijven, V-riemen, tandriemen, loopwielen/banden, luchtfilters, ontstekingskaarsen en bougiestekkers. In geval van een eigenmachtige herstelling komt iedere garantieclaim automatisch te vervallen. Fouten en gebreken, die zich voordoen en waarvan de oorzaken aan materiaal- of fabricagefouten te wijten zijn, worden uitsluitend door onze contractueel gebonden ateliers (de verkoper heeft het recht op retouche) in uw buurt of, indien deze dichterbij gesitueerd is, door de fabrikant verholpen. Buiten de verstrekte garantie ressorterende claims zijn uitgesloten. Een aanspraak op levering van reserveonderdelen bestaat niet. Eventueel door het transport veroorzaakte beschadigingen dienen niet aan onze firma, doch aan de bevoegde, met het transport belaste firma te worden gerapporteerd. In het andere geval gaan de schadeclaims ten opzichte van dergelijke bedrijven immers verloren.

Werkzaamheden die onder de garantie vallen, worden uitgevoerd door onze geautoriseerde werkplaatsen of bij:

NL
WOLF-Garten Nederland
Graafsebaan 109
5248 JT Rosmalen
Tel.: ++ 31 (73) 5 23 58 50
Fax: ++ 31 (73) 5 21 76 14
E-mail: info@nl.WOLF-Garten.com

B
Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine
Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

L
Gilberts-à-r-l. & Cie
Industriezone, Z.A.R.E.
4385 Ehlerange/Esch
Tel.: ++ 35 / 2 40 17 01 - 1
Fax: ++ 35 / 2 40 17 09





(CZ) *Prohlášení o shodě EG*
(H) *EU-megfelelőségi nyilatkozat*
(PL) *Oświadczenie zgodności z EU*
(HR) *EG-Izjava o konformitetu*
(SK) *Vyhlásenie o zhode s predpismi EU*
(SLO) *EG Izjava o skladnosti*
(BG) *Декларация за съответствие на ЕО*
(RUS) *ЕС-Заявление о соответствии*
(RO) *Declarația de conformitate UE*
(TR) *AT-Uygunluk Beyanı*
(GR) *Δήλωση συμμόρφωσης EG*

My / Mi / My / Mi / My / Izjavljamo / Ние / Εμείς / Noi / Мы / Biz

WOLF-Garten GmbH & Co KG,
Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

Prohlašujeme, že stroj / kijelentjük, hogy a / oświadczamy, że maszyna, objašnjavamo, da stroj / prehlasujeme, že stroj / декларираме, че машината / δηλώνουμε, ότι η μηχανή / declarăm că mașina / заявляем, что машина / aşağıda yazılı makineye ilişkin olarak beyan ederiz ki

Akumulátorové nůžky na křoviny - Akkumulátoros sövényvágó olló - Nożyce akumulatorowe do krzewów - Škare za grmlje na baterije - Akumulátorové nožnice na kríky - Akumulatorske škarje za grmovje - Акумулаторна ножица за храсти - Аккумуляторные ножницы для кустарника - Foarfece cu acumulatori pentru arbuști -Şarjlı çalı makası - Ψαλίδι θάμνων με μπαταρίες

Melynek, típusa, typ, typ, typ, typ, модел, Τύπος, Tip, Тип, Model:

7087 ... (7085 ... - 7086 ... + BS EM)

Se shoduje s následujícími směrnicemi EG - megfelel a következő EU irányelveknek - odpowiada następującym wytycznym Unii Europejskiej - odgovaraju s ovim smjernicama - Sú v súlade s nasledovnými predpismi - ustrezajo naslednjim smernicam - отговаря на следните директиви на ЕО - αποκρίνεται στις παρακάτω κατευθυντήριες οδηγίες της ΕΚ - este conformă cu următoarele directive ale UE - соответствует следующим Директивам ЕС - aşağıdaki AT Yönetmeliklerine uygundur:

98/37/EG, 73/23/EWG, 2000/14/EG, 89/336/EG

Použitý postup prohlášení o shodě - Az alkalmazott megfelelőségi eljárások - Stosowana procedura zgodności - primijenjeni postupak konformiteta - použitý spôsob odsúhlasenia - uporabljenemu postopku o skladnosti - Приложен метод на съгласуване - Διαδικασία, που εφαρμόζεται σχετικά με την πιστοποίηση - Procedura de conformitate aplicată - Применённая методика соответствия - Uygulanan uygunluk yöntemi:

Anhang V

	7087 ... 7086 ... + BS EM	7085 ... + BS EM
Pracovní délka - Munkahossz - Długość robocza - Duljina rada - Pracovná dĺžka - delovna dolžina - Дължина на рязане - Длина среза - Lungimea tăieturii - - Kesme uzunluğu - Μήκος κοπής -	**170 mm**	**170 mm**
Iskunopeus - Löketszám - Ilość uniesien -Podizajni broj - Zdvih - - delovna prostornina - Честота на ходовете - Число ходов - Număr de curse - Strok değeri - Αριθμός εμβολισμών	**2500 Hübe/min.**	**2000 Hübe/min.**
1.	**84 dB (A)**	**84 dB (A)**
2.	**86 dB (A)**	**86 dB (A)**

1. Reprezentativní naměřená hodnota hladiny hluku - a mért hangnyomás jellemző értéke - reprezentatywny zmierzony poziom natężenia dźwięku - Reprezentativno mjerena zvučna razina - Reprezentatívna nameraná hlučnosť - reprezentativno izmerjen nivo moči zvoka - Представително измерено ниво на шума - Αντιπροσωπευτική στάθμη μέτρησης θορύβου - Nivelul puterii zgomotului măsurat reprezentativ - Выборочно измеренный уровень шума - Temsili ölçülen ses seviyesi.
2. Zaručená hodnota hladiny hluku - garantált maximális hangnyomás - gwarantowany poziom natężenia dźwięku - Garantirana zvučna razina - Garantovaná hlučnosť - rarantiran nivo moči zvokael - Гарантирано ниво на шума - Εγγυημένη στάθμη θορύβου - Nivelul garantat al puterii zgomotului - Гарантированный уровень шума - Garanti edilen ses seviyesi.

Betzdorf, den 20.04.2005 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**




(D) *EG-Konformitätserklärung*
(GB) *EC Declaration of Conformity*
(F) *CE Déclaration de conformité*
(I) *Dichiarazione CE di Conformità*
(NL) *EG-Conformiteitsverklaring*
(S) *EU-konformitetsintyg*
(DK) *EF-overensstemmelseserklæring*
(FIN) *EY-vastaavuustodistus*
(N) *EU-konformitetserklæring*

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Vi / Täten / Vi / Vi

WOLF-Garten GmbH & Co KG,
Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina / Verklaren dat de machine / erklærer, at maskinen / todistamme, että / erklærer, at maskinen / förklarar, att maskinen

Akku-Strauchschere, Rechargeable shrub shears, Cisailles à accumulateurs pour arbustes, Cesoia a batterie per il taglio dei cespugli, Accu-heesterschaar, Akku-busktrimmer, Akkukäyttöinen pensasleikkuri, Akku-buskkniv, Akku-busksax

Typ, type, type, tipo, type, Type, Tyyppi, Typ, Type:

7087 ... (7085 ... - 7086 ... + BS EM)

Mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt - conforms to the specifications of the following EC directives - est conforme aux spécifications des directives CE suivantes - è conforme alle seguenti direttive CE - Met volgende EG-richtlijnen overeenstemt, stemmer overens med følgende EU-direktiver - vastaa seuraavia EY-direktiivejä - oppfyller kravene i henhold til EU-retningslinjene - stämmer överens med följande EU-riktlinjer:

98/37/EG, 73/23/EG, 2000/14/EG, 89/336/EG

Angewandtes Konformitätsverfahren - Conformity assessment procedure followed - La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité - procedura di conformità applicata - Toegepaste conformiteitmethode anvendte overensstemmelsesmetoder - sovellettu vastaavuusmenettely - anvendt konformitetsprosess - använt konformitetsförfarande:

Anhang V

	7087 ... 7086 ... + BS EM	7085 ... + BS EM
Arbeitslänge - length - Longueur de travail - Lunghezza di lavoro - Werklengte - Arejdslængde - Työpituus - Arebeidslengde - Arbetslängd	170 mm	170 mm
Hubzahl - Number of strokes - Cycles - Numero delle corse - Slagfrequentie - Slagtal - Iskunopeus - Slagfrekvens - Lyfttal	2500 Hübe/min.	2000 Hübe/min.
1.	84 dB (A)	84 dB (A)
2.	86 dB (A)	86 dB (A)

1. Repräsentativer gemessener Schallleistungspegel - Representative sound power level - Le niveau de puissance acoustique représentatif - Livello di potenza sonora approssimativo misurato - Representatief gemeten geluidsoverdrachtniveaun - Repræsentativt målte støjniveau - Edustava mitattu melutaso - Representativt målt lydeffektnivå - Representativ uppmätt ljudeffektnivå:
2. Garantierter Schallleistungspegel - guaranteed sound power level - le niveau de puissance acoustique garanti - Livello di potenza sonora garantito - Garanteret støjniveau - Taattu melutaso - Garantert lydeffektnivå - Garanterad ljudeffektnivå:

Betzdorf, den 20.04.2005 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**




(CZ) *Prohlášení o shodě EG*
(H) *EU-megfelelőségi nyilatkozat*
(PL) *Oświadczenie zgodności z EU*
(HR) *EG-Izjava o konformitetu*
(SK) *Vyhlásenie o zhode s predpismi EU*
(SLO) *EG Izjava o skladnosti*
(BG) *Декларация за съответствие на ЕО*
(RUS) *ЕС-Заявление о соответствии*
(RO) *Declarația de conformitate UE*
(TR) *AT-Uygunluk Beyanı*
(GR) *Δήλωση συμμόρφωσης EG*

My / Mi / My / Mi / My / Izjavljamo / Ние / Εμείς / Noi / Мы / Biz

WOLF-Garten GmbH & Co KG,
Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

Prohlašujeme, že stroj / kijelentjük, hogy a / oświadczamy, że maszyna, objašnjavamo, da stroj / prehlasujeme, že stroj / деклариpаме, че машината / δηλώνουμε, ότι η μηχανή / declarăm că maşina / заявляем, что машина / aşağıda yazılı makineye ilişkin olarak beyan ederiz ki

Akumulátorové nůžky na křoviny - Akkumulátoros sövényvágó olló - Nożyce akumulatorowe do krzewów -
- Škare za grmlje na baterije - Akumulátorové nožnice na kríky - Akumulatorske škarje za grmovje -
- Акумулаторна градинска ножица - Аккумуляторные ножницы для газона -
Foarfece cu acumulatori pentru gazon - Şarjlı çim makası - Ψαλίδι χόρτου με μπαταρίες

Melynek, típusa, typ, typ, typ, typ, модел, Τύπος, Tip, Тип, Model:

7084 ... - 7085 ... - 7086 ... (7087 ... + 8 EM / 10 EM)

Se shoduje s následujícími směrnicemi EG - megfelel a következő EU irányelveknek - odpowiada następującym wytycznym Unii Europejskiej - odgovaraju s ovim smjernicama - Sú v súlade s nasledovnými predpismi - ustrezajo naslednjim smernicam - отговаря на следните директиви на ЕО - αποκρίνεται στις παρακάτω κατευθυντήριες οδηγίες της ΕΚ - este conformă cu următoarele directive ale UE - соответствует следующим Директивам ЕС - aşağıdaki AT Yönetmeliklerine uygundur:

89/392 EG, 73/23/EG, 89/336 EG, EN 50082 Teil 1: 1992

Betzdorf, den 20.04.2005 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**




(D) *EG-Konformitätserklärung*
(GB) *EC Declaration of Conformity*
(F) *CE Déclaration de conformité*
(I) *Dichiarazione CE di Conformità*
(NL) *EG-Conformiteitsverklaring*
(S) *EU-konformitetsintyg*
(DK) *EF-overensstemmelseserklæring*
(FIN) *EY-vastaavuustodistus*
(N) *EU-konformitetserklæring*

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Vi / Täten / Vi / Vi

WOLF-Garten GmbH & Co KG,
Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina / Verklaren dat de machine / erklærer, at maskinen / todistamme, että / erklærer, at maskinen / förklarar, att maskinen

Akku-Rasenschere - Batterie Grass Shears - Cisaille à gazon à batterie - Cesoia a batteria - Accu-Grasschaar - Akku-græskanttrimmer - Akkukäyttöiset ruohosakset - Akku-plensaks - Akku-grästrimmare - Akumulátorové nůžky na trávník - Akkumulátoros fűnyíró olló - Nożyce akumulatorowe do trawy

Typ, type, type, tipo, type, Type, Tyyppi, Typ, Type:

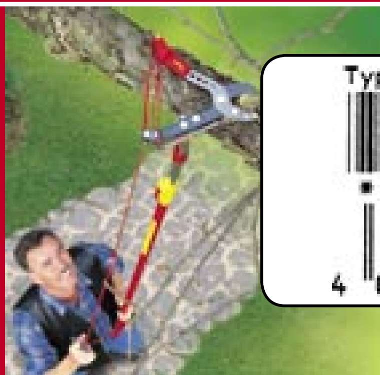
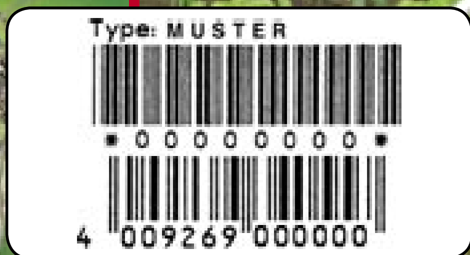
7084 ... - 7085 ... - 7086 ... (7087 ... + 8 EM / 10 EM)

Mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt - conforms to the specifications of the following EC directives - est conforme aux spécifications des directives CE suivantes - è conforme alle seguenti direttive CE - Met volgende EG-richtlijnen overeenstemt, stemmer overens med følgende EU-direktiver - vastaa seuraavia EY-direktiivejä - oppfyller kravene i henhold til EU-retningslinjene - stämmer överens med följande EU-riktlinjer:

89/392 EG, 73/23/EG, 89/336 EG, EN 50082 Teil 1: 1992

Betzdorf, den 20.04.2005 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**

WOLF Garten









www.WOLF-Garten.com

Teil-Nr. 0054 444 - TB